



Narcotics Anonymous Danmark

Oversættelsesudvalget

Rapport til RSK august 2014

Vi er stadig en lille stabil flok, som jævnligt mødes online, for at gennemgå den litteratur vi pt. arbejder på. Vi er blevet beriget med et nyt medlem i udvalget, så vi nu er fire personer (Julia – København, Mogens – SoV, Jonas – Berlin og tovholder/formand Mia, Nordjylland)

Siden sidst er der som bekendt sket nogle ændringer i prioriteringen af rækkefølgen af litteratur der bliver oversat.

Dermed har *Basis Tekst 6. udgave* nu første prioritet, da det er den, der ligger til grund for al anden litteratur, og der er mange citater på tværs af vores litteratur, der skal passe sammen.

WSO har givet os den gave at betale for en professionel oversætter til de 47 nye historier i Bog To, så alt hvad vi skal med dem, er at checke dem hurtigt igennem for rettelser efter vores ordliste og "NA-sproget" som sådan.

D. 18.-20. juli holdt vi en arbejdsweekend, hvor vi fik gennemgået godt 2/3 af Bog Et; resten skulle vi gerne være igennem på et par online-møder i løbet af sensommeren. Vi har foreløbig fået 29 historier fra oversætteren, og de 14 af dem er sendt retur med vores rettelser. Så lige nu tyder det på, at vi i efteråret 2014 vil få gjort den nye Basis Tekst klar til trykken, så vi har den i begyndelsen af 2015.

Når *Basis Tekst 6. udgave* er færdig og godkendt af WSO, kan vi også gøre *Vejledninger i Trinarbejde* færdig, da det eneste der mangler i den, er de citater fra Basis Tekst, som selvfølgelig skal passe til 6. udgave.

M.h.t. *Det Virker – Hvordan og Hvorfor* har vi i skrivende stund gennemgået præcist halvdelen, og så snart vi er færdige med at gennemgå resten af Bog Et fra Basis Tekst, fortsætter vi gennemgangen af denne.

Da der som sagt er en del citater på tværs af vores litteratur, der skal passe sammen med den nye Basis Tekst, bliver der tale om, at vi skal rette lidt til her og der, bl.a. i vores *Introduktionsguide* og *Bare for i dag*, men det tager vi stille og roligt hen ad vejen, når den tid kommer.

I kærlig service, Mia.